

## REFERENCES

- Alwasilah, C. A. (2008). *Pokonya Sunda: Interpretasi untuk aksi*. Bandung: PT. Kiblat Buku Utama Bandung.
- Anderson, E. A. (2009). Speech levels: The case of Sundanese. *International Pragmatics Association*, 107-136.
- Anderson-Hsieh, J. (n.d.). Interpreting visual feedback on suprasegmentals in computer assisted pronunciation instruction. *CALICO*, 11(4).
- Aoki, R., & Nishihara, F. (2013). Sound feature interference between two second languages: An expansion of the feature hypothesis to the multilingual situation in SLA. *Department of Language and Information Sciences*, 18-32.
- Appel, R., & Mysken, P. (2005). *Language contact and bilingualism*. Amsterdam: Amsterdam Academy Archive.
- Arifin, W. L. (2011). Interference: Its role in the target language mastery to Indonesian learners. 79, 99-115.
- Ariyapitipun, S. (2003). *Introduction to linguistics*. Bangkok: M. Pioneer Intertrade.
- Ariyapitipun, S. (2007). *Introduction to linguistics* (3rd ed.). Bangkok: M. Pioneer Intertrade.
- Atkinson, J. (2003). *Linguistics*. Chicago: Hodder & Stoughton Ltd.
- Bajo, M. T., Puerta-Melguizo, M. C., & Macizo, P. (2003). The locus of semantic interference in picture naming. *Psicologica*, 24, 31-55.
- Baker, C. (1996). *Foundations of bilingual education and bilingualism*. Clevedon: Multilingual Matters.
- Baloch, S. S. (2013). L1 (Arabic) interference in learning L2 (English): An analysis of English spelling used by Arabic speakers at undergraduate level - A case study. *European Scientific Journal*, 9(16), 226-232.
- Beardsmore, H. B. (1982). *Bilingualism: Basic principles*. Tieto: Avon.
- Beckman, M. E., & Pierrehumbert, J. (1986). Intonational structure in Japanese and English. *Phonology Yearbook*, 3, 255-310.
- Berthold, M., Mangubhai, F., & Batorowicz, K. (1997). *Bilingualism & Multiculturalism: Study book*. Toowoomba: University of Southern Queensland.

- Bhela, B. (1999). Native language interference in learning a second language: Exploratory case studies of native language interference with target language usage. *International Education Journal*, 22-31.
- Bird, S., & Harrington, J. (2001). Speech annotation and corpus tools. *Speech Communication*(33), 1-4.
- Boersma, P. (2013). The use of praat in corpus research. 1-26.
- Boersma, P., & Weenink, D. (1999). PRAAT, A system for doing phonetics by computer. *Report of the Institute of Phonetic Sciences of the University of Amsterdam*, 132-182.
- Bohn, O. S. (1995). *Cross-language speech perception in adults. First language transfer doesn't tell it all*. Tomonium, MD: York Press.
- Bolinger, D. L. (1986). *Intonation and its uses: Melody in grammar and discourse*. Palo Alto: Stanford University Press.
- Borras-Comes, J., Vanrell, M. D., & Prieto, P. (2014). The role of pitch range in establishing intonational contrasts. *Journal of the International Phonetic Association*, 1-20.
- Brown, H. D. (1993). *Principles of language learning and teaching*. San Francisco: Prentice Hall Regents.
- Brown, J. D., & Rodgers, T. S. (2002). *Doing second language research*. Oxford: Oxford University Press.
- Brown, P., & Levinson, S. C. (1987). *Politeness; Some universals in language usage*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Burki, A., Ernestus, M., Gendrot, C., Cecile, F., & Frauenfelder, U. H. (2011). What affects the presence versus absence of schwa and its duration: A corpus analysis of French connected speech. *The Journal of the Acoustical Society of America*, 130(6), 3980-3991.
- Casseday, J. H., Ehrlich, D., & Covey, E. (2000). *Neural measurement of sound duration: Control by excitatory-inhibitory interactions in the inferior colliculu*. Washington.
- Catford, J. C. (2001). *A practical introduction to phonetics* (2nd ed.). Oxford: Oxford University Press.

- Cf. Bussmann, H. (1996). *Routledge dictionary of language 2nd linguistics*. London: Routledge.
- Chen, A. (2003). Reaction time as an indicator of discrete intonational contrasts in English. *8th EuroSpeech*, 97-100.
- Chen, A. (2005). Universal and language-specific perception of paralinguistic intonational meaning. *PhD dissertation*.
- Cohen, N. (1982). Interference with contractual relations and equitable doctrines. *The modern law review*, 241-267.
- Cooper, F. S., Liberman, A. M., & Borst, J. M. (1951). The interconversion of audible and visible patterns as a basis for research in the perception of speech. *Proceedings National Academy Sciences (US)*, 318-325.
- Corder, S. P. (1967). The significance of learners' errors. *International Review of Applied Linguistics*, 160-170.
- Corder, S. P. (1981). *Error analysis and interlanguage*. Oxford: Oxford University Press.
- Creswell, J. (1994). *Research design: Qualitative and quantitative approaches*. London: Sage.
- Creswell, J. W., & Clark, P. (2007). Designing and conducting mixed methods research.
- Crothers, J. (1978). Typology and universals of vowel systems. In J. H. Greenberg, *Universals of Human Language (Phonology)* (pp. 93-152). California: Stanford University Press.
- Crowley, T. (1997). *An Introduction to historical linguistics 3rd edition*. UK: Oxford University Press.
- Crystal, D. (1991). *A dictionary of linguistics and phonetics* (3rd ed.). Cambridge: Basil Blackwell.
- De Bot, K. (1992). A bilingual production model: Levelt's speaking model adapted. *Applied Linguistics*, 13, 1-24.
- Dechert, H. (1983). How a story is done in a second language. In C. Faerch, & G. Kasper, *Strategies in Interlanguage Communication*. London: Longman.
- Delattre, P. (1962). Some factors of vowel duration and their cross-linguistic validity. *J. Acoust. Soc. Am*, 34, 1141-1143.

- Dilley, L. C. (2010). Pitch range variation in English tonal contrast: Continuous or categorical? *Phonetica*, 67, 63-81.
- Djajawiguna, B. R. (1978). *Babaran undak-usuk basa*. Bandung: Lembaga Basa dan Sastra Sunda.
- Dlugan, A. (2012). *What is the average speaking rate?* [online]. Retrieved from <http://sixminutes.dlugan.com/speaking-rate/>
- Dolson, M. (1994). The pitch of speech as a function of linguistic community. *Music Percept*, 11(3), 321-331.
- Dugdale, S. (2015). *What's your speech rate?* [online]. Retrieved from <http://www.write-out-loud.com/speech-rate.html>
- Dulay, H. C., & Burt, M. K. (1974). Natural sequences in child second language acquisition. *Language Learning*, 37-53.
- Dulay, H. C., Burt, M. K., & Krashen, S. D. (1982). *Language two*. Oxford: Oxford University Press.
- Dunn, H. (1950). The calculation of vowel resonances in an electrical vocal tract. *Journal of the Acoustical Society of America*, 22, 740-753.
- Edge, J. (1988). Natives, speakers, and models. *JALT Journal*, 153-157.
- Elinor. (1961). *Beginning Javanese*. Yale University Press.
- Ellis, R. (1984). *Classroom second language development*. Oxford: Pergamon.
- Ellis, R. (1994). *The study of second language acquisition*.
- Ellis, R. (1997). *Second language acquisition*. Oxford: Oxford University Press.
- Eltrug, N. S. (1984). *Analysis of the Arab learners' errors in pronunciation of English utterances in isolation and context*. Ann Arbor: University Microfilms International.
- Engstrand, O. (1988). Articulatory correlates of stress and speaking rate in Swedish VCV utterances. *Journal of the Acoustical Society of America*, 83, 1863-1875.
- Errington, J. J. (1991). *Language and social change in Java: Linguistic reflexes of modernisation in a traditional royal polity*. Ohio: Ohio University Centre for International Studies.
- Errington, J. J. (1998). *Shifting languages: Interaction and identity in Javanese Indonesia*. Cambridge: Cambridge University Press.

- Erwina, E. (2011). Error analysis in an ANTV talk show. *Singapore International Journal of Language and Literature*, 38-45.
- Fant, G. (1973). *Speech sounds and features*. Cambridge: MIT Press.
- Festman, J., Rodriguez-Fornells, A., & Munte, T. (2010). Individual differences in control of language interference in late bilinguals are mainly related to general executive abilities. *Behavioral and Brain Functions*.
- Field, F. (2011). *Bilingualism in the USA*. Northridge: John Benjamins Publishing Company.
- Gandour, J. (1977). On the interaction between tone and vowel length: Evidence from Thai dialect. *Phonetica*, 34, 54-65.
- Gay, T. (1968). Effect of speaking rate on diphthong formant movements. *Journals of the Acoustical Society of America*, 44, 1570-1573.
- Gimson, A. C. (1970). *An introduction to the pronunciation of English*.
- Goebel, Z. (2013). Representations of doing unity in diversity on Indonesian TV. *Review of Indonesian and Malaysian Affairs*, 89-114.
- Gordon-Brannan, M., & Weiss, C. (2007). *Clinical management of articulatory and phonological disorders* (3rd ed.). Baltimore: Lippincott Williams & Wilkins.
- Gorokhova, S. (2009). *Semantic and grammatical interference effects in sentence production*. St. Peterburg State University.
- Grabe, E., Post, B., Nolan, F., & Farrar, K. (2000). Pitch accent realization in four varieties of British English. *Journal Phonetics*, 84(2), 161-185.
- Griffiths, T. D., Johnsrude, I., Dean, J. L., & Green, G. G. (1999). A common neural substrate for the analysis of pitch and duration pattern in segmented sound? *Neuroreport*, 10(18), 3825-3830.
- Grimes, C. E. (1996). Indonesian - The official language of multilingual nation.
- Gussenhoven, C. (2004). *The phonology of tone and intonation*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Harding, E., & Riley, P. (1986). *The bilingual family: A handbook for parents*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Harmaini. (2011). *Psikologi lintas budaya*. Pekanbaru: Almujtahadah Press.

- Harrington, J. (1999). Acoustic Phonetics. In J. Laver, & W. Hardcastle, *The handbook of phonetic sciences* (pp. 1-130). Blackwell.
- Harsojo. (1983). *Kebudayaan sunda*. Jakarta: Djambatan.
- Haugen, E. (2001). The ecology of language. *The Ecolinguistics Reader: Language Ecology and Environment*, 57-66.
- Hayi, A. (1985). *Interferensi gramatika bahasa Indonesia dalam bahasa Jawa*. Jakarta: Pusat Pembinaan dan Pengembangan Bahasa.
- Heijmans, L. (2003). *The relationship between tone and vowel length in two neighboring Dutch Limburgian dialects*. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Hemakumar, G. (2011). Acoustic phonetic characteristics of Kannada language. *International Journal of Computer Science Issues*, 332-339.
- Hikmat, A., & Solihati, N. (2013). *Bahasa Indonesia*. Jakarta: PT. Grasindo.
- Ho, C. M. (2003). Empowering English teachers to grapple with errors in grammar. *The Internet TESL Journal*, IX(3).
- Hoekje, P. (2006). Using sound spectrum to find the pitch octave of a musical instrument for the science olympiad sounds of music event.
- Horst, M., White, J., & Bell, P. (2010). First and second language knowledge in the language classroom. *International Journal of Bilingualism*, 14(3), 331-349.
- Houtsma, A. J. (1995). *Pitch perception*.
- Indrayani, L. M. (2011). Language vitality: A case on Sundanese language as a surviving indigenous language. *Language Maintenance and Shift*, 31-35.
- John, C., Collin, Y., & Janet, F. (2007). *An introduction to phonetics and phonology* (3). Wiley-Blackwell.
- Kats, J., & Soeradiradja, M. (1927). *Tingkat bahasa*. Jakarta: Djambatan.
- Kavanagh, B. (2007). The phonemes of Japanese and English - A contrastive analysis study. 283-292.
- Kellerman, E. (1979). Transfer and non-transfer: Where we are now. *Studies in Second Language Acquisition*, 37-57.
- Kent, R. D., & Read, C. (1992). *The acoustic analysis of speech*. USA: Singular Publishing Group, Inc.

- Kirkpatrick, A. (2007). *World englishes: Implications for international communication and English language teaching*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Klatt, D. H. (1975). Word verification in a speech understanding system. In D. R. Reddy, *Speech recognition* (pp. 321-341). New York: Academic Press.
- Koenig, W., Dunn, H. K., & Lacy, L. Y. (1946). The sound spectrograph. *Journal of the Acoustical Society of America*, 18, 21-32.
- Krashen, S. D. (1982). *Principle and practice in second language acquisition*. Oxford: Pergamon.
- Kurniawan, A. (2008). The language attitude towards bahasa Sunda. *Unpublished Paper UPI*.
- Ladd, D. R. (1994). Constraints on the gradient variability of pitch range, or, pitch level 4 lives! In P. A. Keating, *Phonological structure and phonetic form: Paper in laboratory phonology III* (pp. 43-63). Cambridge: Cambridge University Press.
- Ladefoged, P. (1975). *A course in phonetics*. New York.
- Lado, R. (1957). *Linguistics across cultures: Applied linguistics for language teachers*. Ann Arbor: University of Michigan Press.
- Lambert, V. A., & Lambert, C. E. (2012). Qualitative descriptive research an acceptable design. *Pasific Rim International Journal of Nursing Research*.
- Larsen, D. (1992). *An introduction to second language acquisition research*. London: Longman.
- Lawrence, W. (1953). The synthesis of speech from signals which have a low information rate. In W. Jackson, *Communication Theory*. London: Butterworths.
- Lee, G. M. (1993). *Comparative, diachronic and experimental perspectives on the interaction between tone and vowel in standard Chinese*. Columbus: The Ohio State University.
- Lekova, B. (2010). Language interference and methods of its overcoming in foreign language teaching. *Trakia Journal of Sciences*, 8(3), 320-322.
- Lezer, L. A. (1931). *Kamus tua bahasa Sunda "Sundasch Woordenboek"*. Bandung: Boekenverzendhuis L. A. Lezer.
- Lindblom, B. (1963). Spectrographic study of vowel reduction. *Journal of the Acoustical Society of America*, 35, 1773-1781.

- Lott, D. (1983). Analysing and counteracting interference errors. *English Language Teaching Journal*, 256-262.
- Magen, H. S., & Blumstein, S. E. (1993). Effects of speaking rate on the vowel length distinction in Korean. *Journal of Phonetics*, 21, 387-409.
- Maros, M., Hua, T. K., & Salehudin, K. (2007). Interference in learning English: Grammatical errors in English essay writing among rural Malay secondary school students in Malaysia.
- Masinde, R. (2012). *Mother tongue interference in learning english as a second language*. Lambert Academic Publishing.
- Matisse, H. (2012). *Pitch perception*. London: University College London.
- McIntyre, A. (2002). Phonetics and phonology. *Introduction to Linguistics*, 1-12.
- McLaughlin, B. (1984). *Second language acquisition in childhood: Pre- school children* (Vol. 1). Hillsdale: L. Erlbaum.
- Medgyes, P. (1990). Error and the communicative approach.
- Medgyes, P. (1992). Native or non-native: Who's worth more? *ELT Journal*, 340-349.
- Mennen, I., Schaeffler, F., & Docherty, G. (2007). An investigation of cross-language differences in pitch range for speakers of English and German. *Laboratory Phonology*, 93-94.
- Miller, J. L., & Liberman, A. M. (1979). Some effects of later-occurring information on the perception of stop consonant and semivowel. *Percept Psychophys*, 457-465.
- Mok, P. P. (2011). Effects of vowel duration and vowel quality on vowel-to-vowel coarticulation. *Language and Speech*, 54(4), 527-545.
- Moon, S. J., & Lindblom, B. (1994). Interaction between duration, context, and speaking style in English stressed vowels. *Journal of the Acoustical Society of America*, 96, 40-55.
- Mulyani, E. (2015). Penentuan frekuensi fundamental dan formant suara manusia dewasa berdasarkan perbedaan suku dan gender menggunakan software Praat. 679-685.
- Nababan, P. W. (1985). Bilingualism in Indonesia: Ethnic language maintenance and the spread of the national language. *Southeast Asian Journal of Social Science*, 13, 1-18.



- Nadeu, M., & Prieto, P. (2011). Pitch range, gestural information, and perceived politeness in Catalan. *Journal of Pragmatics*, 43, 841-854.
- Nasser, R. (2006). An introduction to speech sciences (Acoustic analysis of speech). *Iranian Rehabilitation Journal*, IV(4), 5-12.
- Newmark, L. (1966). How not to interfere with language learning. *International Journal Of American Linguistics*(40), 77-83.
- Norrish, J. (1983). *Language learners and their errors*. Macmillan.
- Nzama, M. V. (2010). Error analysis, A study of errors committed by isiZulu speaking learners of English in selected schools.
- Odlin, T. (1989). *Language transfer: Cross-linguistic influence in language learning* . Cambridge: Cambridge University Press.
- Offiong, O. A. (2005). Language interference: A case of efik - English bilinguals. *West African Association of Commonwealth Literature and Language Studies*, 37-53.
- Ogden, R. (2009). *An introduction to English phonetics*. Edinburgh: Edinburgh University Press LTD.
- Ohala, J. J. (1990). The phonetics and phonology of aspects of assimilation. In J. Kingston, & M. Beckman, *Paper in laboratory phonology I: Between the grammar and physics of speech* (pp. 258-275). Cambridge: Cambridge University Press.
- Ohala, J. J. (1996). Ethological theory and the expression of emotion in the voice. *ICSLP 96 (4th International Conference on Spoken Language Processing, Philadelphia. 3*, pp. 1812-1815. Wilmington: University of Delaware.
- Parkinson, G., & Drislane, R. (2011). Qualitative research.
- Perwitasari, A., Klamer, M., Jurriaan, W., & Schiller, N. O. (2015). Vowel duration in English as a second language among Javanese learners.
- Pierrehumbert, J. (1980). The phonology and phonetics of English intonation. *PhD dissertation, MIT*.
- Plack, C. J., Oxenham, A. J., & Fay, R. R. (2005). *Pitch: Neural coding and perception*. Springer.
- Randall, H. (1977). *Oral langauge tests for bilingual students*. Center for Bilingual Education.

- Randall, M. (1997). Orthographic knowledge, phonological awareness and the teaching of English: An analysis of word dictation errors in English of Malaysian secondary school pupils. *RELC Journal*, 28(2), 1-21.
- Richard, J. C., Platt, J. T., & Platt, H. K. (1992). *Longman dictionary of language teaching and applied linguistics*. Essex: Longman.
- Robb, M. P., & Gillon, G. T. (2007). Speech rate of New Zealand English- and American English- speaking children. *Advances in Speech-Language Pathology*, 9(2), 1-8.
- Rodgers, J. E. (1996). Vowel deletion/devoicing. 211-218.
- Rodgers, J. E. (1997). Vowel devoicing/deletion in English and German. 177-195.
- Rosidi, A. (1980). *Ciri-ciri manusia dan kebudayaan Sunda*. Jakarta: Girimukti Pasaka.
- Sakti, S., & Nakamura, S. (2014). Recent progress in developing grapheme-based speech recognition for Indonesian ethnic languages: Javanese, Sundanese, Balinese and Bataks. 46-52.
- Saleh, M. (1910). *Dongeng-dongeng Sunda Jilid I*. Bandung.
- Salma, A. (2013). Gender influence on slang used by teenagers in their daily conversation at school. *Unpublished paper UPI*.
- Sandelowski, M. (2000). Whatever happened to qualitative description. *Res Nurs Health*(4), 334-340.
- Saniei, A. (2011). Who is an ideal native speakers?! *International Conference on Languages, Literature and Linguistics*, 74-78.
- Satjabrata, R. (1956). *Undak usuk basa Sunda* (2nd ed.). Jakarta: Bali Pustaka.
- Schumann, J. H., & Stenson, N. (1974). *New frontiers in second language learning*. Newbury House Publishers.
- Scovel, T. (1978). The effect of affect on foreign language learning: A review of the anxiety research language learning. 129-142.
- Sinha, A., Banerjee, N., Sinha, A., & Shastri, R. K. (2009). Interference of first language in the acquisition of second language. *Journal of Psychology and Counseling*, 1(7), 117-122.
- Sneddon, J. N. (2003). *The Indonesia language: Its history and role in modern society*. Australia: University of South Wales.

- Sobarna, C. (2007). *Bahasa Sunda sudah di ambang kematiankah?* Makara.
- Soedradjat, T. M. (1986). Cross-cultural study for Sundanese learners of English.
- Steinberg, D. D. (1993). *Introduction to Psycholinguistics (Learning about language)*. New York: Longman Publishing.
- Stern, H. H. (1983). *Fundamental concepts of languages teaching: Historical and interdisciplinary perspectives on applied linguistic research*. Oxford: OUP Oxford.
- Sudaryat, Y. (2014). The structure of ancient Sundanese language on the inscriptions. *International Journal for Historical Studies*, 13-24.
- Sullivan-Bolyai, S., Bova, C., & Harper, D. (2005). Developing and refining interventions in persons with health disparities: The use of qualitative description. *Nursing Outlook*, 53, 127-133.
- Suwito. (1985). *Pengantar awal sosiolinguistik*. Surakarta: Henary Offset Solo.
- Taylor, J. R. (1982). *An introduction to error analysis*. California: University Science Books.
- Uldall, E. (1960). Attitudinal meanings conveyed by intonation contours. *Language Speech*, 3, 223-234.
- Uldall, E. (1964). Dimension of meaning in intonation. *Phonetics and Phonology*, 271-279.
- van Bezooijen, R. (1995). Sociocultural aspects of pitch differences between Japanese and Dutch women. *Language Speech*, 38, 253-265.
- van Zanten, E., & van Heuven, V. J. (1984). The Indonesian vowels as pronounced and perceived by Toba Batak, Sundanese and Javanese speakers. 497-521.
- Vanrell, M. D. (2011). The phonological relevance of tonal scalling in the intonational grammar of Catalan.
- Verhaar, J. W. (1978). *Pengantar linguistik jilid I*. Yogyakarta: Gadjah Mada University Press.
- Ward, G., & Hirschberg, J. (1985). Implicating uncertainty: The pragmatics of fall-rise intonation. *Language*, 61, 747-776.
- Weinreich, U. (1953). *Languages in contact, findings, and problems*. New York: Linguistic Circle of New York.

- Weinreich, U. (1963). Linguistics. Thought and language. *American Anthropologist*.
- Weinreich, U. (1970). *Languages in contact: Findings and problems*. Paris.
- Weinreich, U. (1974). *Languages in contact. Findings and problems*. The Hague, Paris: Mouton.
- Yavas, M. (2011). *Applied English phonology second edition*. Chichester: Wiley-Blackwell.
- Yi, A. (2012). On the factors influencing L1 transfer. *Theory and Practice in Language Studies, II*(11), 2372-2377.
- Yu, A. C. (2010). Tonal effects on perceived vowel duration. 151-168.
- Zhang, F., & Yin, P. (2009). A study of pronunciation problems of English learners in China. *Asian Social Science, 5*(6), 141-146.
- Zhang, M. (1982). Error analysis and interlanguage.